Ещё в юности у меня возникла идея переложить текст Библии на язык поэзии. Я понимал, что для этого понадобится время, возможно, всей жизни. Мою идею впоследствии поддержала моя милая подруга жизни Лучия. Так мы взялись за эту нелегкую работу. Иногда, в часы вдохновения, стихи сами ложились на чистый лист бумаги. Иногда тяжелый труд шёл насмарку. К концу 70-х годов в нашей библиотеке, возможно еще у некоторых других, появились первые два томика стихов Машинописного самиздата, охватившие Библейские книги от Бытие до Неемии. После, на целых два десятилетия, мы забыли о нашем увлечении. И только в 1995 году наши дети выдвинули идею: а не возвратиться ли вам снова, папа с мамой, к вашей давней мечте и не продолжить ли работу над ней. Но мы не спешили с сыновней идеей. И только когда наш младший сын Андрей начал набирать на компьютере текст наших корявых стихов, я не выдержал и решил взяться за корректировку. Но прошло ещё более года, прежде чем мы начали эту работу. И... снова черкание в поисках удачной рифмы, вычитки, редакция... Новые и новые правки под жесткими замечаниями наших христианских друзей. За это время удалось более-менее отшлифовать первых два и дописать третий том "Библии в стихах". Над двумя первыми работал я, а над третьим - Лучия. Но самыми суровыми критиками друг для друга были мы сами. Оказывается, править стихи можно до бесконечности...

На переложение 37-и глав книги Бытие ушел месяц (январь 1963 г.) Далее я решил продолжить переложение оставшихся глав книги Бытие написанием поэмы "Иосиф", которую закончил за полтора месяца. Через некоторое время я начал работу над романом в стихах о жизни Моисея и переходе Израиля в Обетованную землю. Но вскоре я был приглашен на евангельское, а затем пасторское служение, что потребовало переезда, - и работа над стихами почти замерла. Возвращался к своей задумке лишь время от времени и оттого смог написать только небольшую главу романа (14 строф) в январе 1964 г., а вторую главу закончил спустя два года - в начале 1966 г.; и снова перерыв более чем на пять лет. Только после переезда на новое место служения - в Бессарабку (Молдавия) - роман был завершен за полтора года: январь 1971 - июль 1972, куда вошло и время перерывов. В 1972 г. за полтора месяца был переложен на стихи текст книги Иисуса Навина, затем в 1973-1976 гг. с большими перерывами (занимался стихами всего 5 месяцев) я завершил работу над текстом книг Судей Израилевых - 2 Паралипоменон включительно. В 1998 году была проведена окончательная редакция всего написанного ранее материала, значительно был расширен роман: 502 строфы вместо начальных 350.

В третий том вошли стихи Лучии, написанные в период 1973-1975 гг. на книги Ездры - Иова и в 1997 г. - на книги Псалтирь - Песни Песней включительно.

Законченный труд моя жена набрала на компьютере, отмакетировала. Мы отпечатали весь материал на принтере в 5 экземплярах. Я сделал вручную переплет, - и так на свет появились первые 3 тома "Библии в стихах". Это вдохновило нас на завершение нашей давнишней мечты.

За неполный год, лето 1998 г. - весна 1999г., Лучия переложила на стихи текст книг Ветхого Завета, начиная с книги Исаии и заканчивая книгой Малахии, которые вошли в четвертый том. А также текст Послания к Евреям - для пятого тома.

В пятый том вошло, кроме Послания к Евреям, мое переложение текста Нового Завета (конец ноября 1998 г. - начало мая 1999 г).

В итоге мы подсчитали время нашего чисто творческого труда. На переложение всего Библейского текста мной на три тома затрачено чуть меньше 5-ти лет, а Лучией на ее два тома около 4 лет. Мы чувствовали постоянное ежедневное вдохновение Святого Духа, особенно в написании IV и V томов, за что неизменно благодарны Богу, во славу Которого и посвящаем наш труд.

Дмитрий Юнак, январь 1998 г. -- май 1999 г.

--- Спонсор написания данной статьи ---

Вам нужно подать объявление? К Вашим услугам компания {noextlinks} AvizInfo - Бесплатные объявления в Екатеринбурге
{/noextlinks}. Много объявлений самой различной тематики - подавайте объявления, ищите объявления - это бесплатно!